



Global Partners in Action:
**NGO Forum on Sexual and Reproductive Health
and Development**
Invest in Health, Rights and the Future

2-4 September 2009 | Berlin, Germany

www.globalngoforum.org

Global Partners in Action: Foro de ONG sobre la Salud Sexual y Reproductiva y el Desarrollo
Invertir en la Salud, los Derechos y el Futuro
2-4 de septiembre de 2009

INFORMACIÓN TÉCNICA

LUGAR DE LA CONFERENCIA

HOTEL ESTREL

El Hotel Estrel es el complejo hotelero y centro de convenciones más grande de Europa. La dirección del hotel es:

**Sonnenallee 225,
12057 Berlín, Alemania
+49(0) 30/ 6831-22522**

Está localizado en la parte suroriental del centro de Berlín, a unos 20-30 minutos de los famosos atractivos turísticos de Friedrichstrasse, Unter den Linden y la puerta de Brandenburgo.

Para mayor información, por favor consulte: www.estrel.com.

ALOJAMIENTO

El hotel tiene un área de recepción espaciosa y bien diseñada, donde usted podrá reunirse con los demás huéspedes para un rato de distracción. El hotel cuenta también con un mostrador para alquiler de automóviles, un mostrador de conserjería, un área de estacionamiento para vehículos, una oficina para cambio de moneda, salones y servicios de lavandería y planchado.

Sírvase hacer su reservación al servicio de reservaciones por correo electrónico:

reservation@estrel.com

o ingrese al sistema de reservaciones en línea a través de la página web:

<http://www.estrel.de/>

o envíe un fax al siguiente número: +49 (0)30 / 6831- 2345

Al hacer su reservación, por favor indique **"NGO Forum"** (Foro de ONG) en el espacio destinado al asunto. Si tuviese cualquier pregunta respecto de su reservación, sírvase llamar al número +49 (0)30 / 6831- 22522.

La siguiente página web del Foro de ONG le proporcionará mayores detalles sobre cómo hacer su reservación:

<http://www.globalngoforum.de/venue/accommodation/>.

La tarifa para una habitación individual estándar es de **142,- EUR** por noche. La tarifa incluye el desayuno. Una habitación doble cuesta **172,- EUR**, incluyendo el desayuno.

Podrá ocupar su habitación a partir de las **15:00 horas** el día de su llegada, y deberá dejar libre su habitación a las **12:00 horas** el día de su partida. Por favor, contacte al mostrador de información si usted tiene planeado llegar a una hora más temprana o partir más tarde el último día. Habrá espacio disponible para dejar sus equipajes en depósito.

Toda cancelación es gratuita si es efectuada **hasta 4 semanas antes** de la fecha de arribo, pero si cancela su reservación con una anticipación menor a 4 semanas, el hotel le cobrará **el 80% de la tarifa correspondiente al total de su reservación**. Si usted cancela su reservación ahora, se le cobrará esa tarifa.

ACCESIBILIDAD

Todas las instalaciones del Hotel Estrel son plenamente accesibles para personas en sillas de ruedas. Las salas de conferencias y los restaurantes se sitúan en la planta baja y no tienen desniveles. Para subir a las habitaciones, el hotel cuenta con ascensores de fácil acceso. La recepción del hotel pone a disposición sillas de ruedas para los huéspedes y visitantes.

DEPÓSITO DE EQUIPAJES

El Hotel Estrel pone a disposición de sus huéspedes un depósito de equipajes. Si usted desea registrar su arribo antes de la hora señalada para ocupar su habitación (15:00 horas), podrá dejar sus equipajes en el depósito del hotel en la recepción. El último día de la conferencia (4 de septiembre de 2009), podrá usted dejar sus equipajes en depósito por unas horas luego de dejar libre su habitación. Para tal efecto, tráigalos al Crystal Bar ubicado en el piso “-1”, debajo del área de recepción.

ALREDEDORES

El Hotel Estrel está localizado en el barrio de Neukölln, en la parte suroriental de la ciudad de Berlín. Es uno de los barrios más fascinantes y animados de Berlín. Sus 300 000 habitantes provienen de más de 160 naciones. La parte norte de Neukölln es muy urbana y se compone de los típicos edificios de apartamentos de cinco pisos de Berlín. Para llegar a los principales atractivos turísticos de la ciudad, le tomará unos 20-30 minutos en los medios de transporte público. Para mayor información, consulte:

<http://www.globalngoforum.de/venue/surrounding/>

La estación del tren urbano rápido de superficie (S-Bahn) más cercana al Hotel Estrel (línea S41/42) se halla en la calle “Sonnenallee”. También puede tomar el autobús No. M41 justo frente al hotel.

La estación del tren subterráneo (U-Bahn) más cercana al hotel es “Grenzallee” (línea 7). Se encuentra a unos 15 minutos a pie del Hotel Estrel.

GUARDARROPA

El Hotel Estrel ofrece un servicio de guardarropa seguro para todos los visitantes. Para la conferencia, éste se ubicará en la zona de pasadizos del hotel.

SERVICIOS DURANTE LA CONFERENCIA

SECRETARÍA DE LA CONFERENCIA

La Secretaría de la Conferencia se localizará en la sala de conferencias “Straßburg”. Si tuviera usted cualquier pregunta de índole **general** sobre la conferencia, sírvase acudir al Mostrador de Información **entre las 09:00 y las 19:00 horas**. Para cualquier asunto **urgente**, la Secretaría de la Conferencia también podrá brindarle la asistencia necesaria.

DISTRIBUCIÓN DE AUDÍFONOS

Los participantes que requieran servicios de interpretación podrán obtener audífonos en la recepción a cambio de un comprobante que se les entregará en el Mostrador de Información durante su registro. Las sesiones más importantes de la conferencia contarán con interpretación simultánea en inglés, español y francés (consultar el programa). Por favor, tome nota de que debe retornar sus audífonos todos los días al término de las sesiones, para poder recargar las baterías. Se le devolverá el comprobante personal de depósito cuando entregue el equipo. El costo de audífonos perdidos o no devueltos será cobrado al participante respectivo.

CAFÉ INTERNET Y SERVICIO DE BANDA ANCHA (WI-FI)

Durante la conferencia, se pondrá a disposición de los participantes un café Internet equipado con computadoras personales e impresoras, que se localizará en la zona “*Gallery*”. El servicio de Internet y las impresoras estarán disponibles durante la conferencia sin cargo alguno.

TABLÓN DE ANUNCIOS

Se colocará un tablón de anuncios en el área de recepción del hotel al lado del mostrador para cualquier actualización del programa.

SALA DE RECOGIMIENTO Y ORACIÓN

Se pondrá a disposición una sala de recogimiento y oración para los participantes que deseen orar o meditar (habitación 30341).

RAMADÁN

Para los participantes que observen el Ramadán, se ha previsto servir comidas adicionales antes del amanecer y después de la puesta del sol, **entre las 04:30 y las 06:30 y entre las 20:30 y las 22:30**. Estas comidas se servirán en el restaurante “Sun Thai” en el Hotel Estrel. Si usted desea hacer uso de este servicio, sírvase indicarlo antes del inicio de la conferencia a través del siguiente enlace de Internet:

<https://www.mediacompany-conference.com/registration/ngoforum2009>

REGISTRO/INFORMACIÓN

Los Mostradores de Registro e Información se localizarán en un punto central en la parte frontal del área de recepción del Hotel Estrel. Abrirán en el siguiente horario:

- **31 de agosto: 17:00 - 21:00 horas**
- **1° de septiembre: 09:00 - 20:00 horas**
- **2 de septiembre: 8:00 - 19:00 horas**
- **3 de septiembre: 08:00 - 19:00 horas**

- **4 de septiembre: 08:00 - 13:00 horas**

Al momento de registrarse para la conferencia, se le entregará un maletín (si así lo desea, su nombre y apellido podrán escribirse sobre el maletín sin costo alguno). También se le entregará un distintivo o gafete, un programa detallado, un comprobante para que pueda recoger sus audífonos y una carpeta con todos los documentos de índole general que pueda requerir para la conferencia.

PROGRAMA DE LA CONFERENCIA

RECEPCIÓN Y CENA

El Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania ha extendido una invitación a todos los participantes para una recepción y cena el día **2 de septiembre de 2009**. Habrá autobuses para el traslado de todos los asistentes al lugar previsto para el evento, la antigua edificación del servicio de aguas llamada “**Wasserwerk**”. La travesía en autobús también incluirá una visita guiada a través del centro de Berlín. La visita guiada será ofrecida a todos los participantes sin costo alguno, con explicaciones en inglés, español y francés.

PANEL DE DONANTES

El Panel de Donantes titulado “**Haciendo realidad los objetivos de la CIPD en el marco de la Nueva Cooperación para el Desarrollo – El papel de la sociedad civil**”, auspiciado por las fundaciones William and Flora Hewlett Foundation y Bill and Melinda Gates Foundation, tendrá lugar el **martes 1° de septiembre de 2009 entre las 16:00 y las 17:30 horas** en el Hotel Estrel. Sírvase consultar también la página web. Este panel estará abierto a todos los participantes. El idioma utilizado será el inglés y habrá interpretación simultánea al español y al francés.

BAZAR DE INFORMACIÓN

Todas las organizaciones presentes en el Foro podrán tomar parte en el Bazar de Información. Este comprenderá seis stands regionales con mesas de exhibición, que se instalarán al lado del ambiente central de encuentro y de comidas y bebidas en el local de la conferencia. Las ONG y redes regionales tendrán la oportunidad de exhibir su material informativo. Lamentablemente, debido a restricciones de espacio, las organizaciones no podrán contar con stands propios y deberán presentar sus materiales informativos como parte de su respectiva región. Para mayor información de índole técnica sobre cómo hacer llegar el material al lugar de la conferencia con antelación, sírvase consultar la página web:

http://www.globalngoforum.de/conference_programme/information_bazaar/.

SESIONES SATÉLITE

Adicionalmente al programa oficial, se han previsto Sesiones Satélite que tendrán lugar con anterioridad al Foro en el Hotel Estrel el martes 1° de septiembre de 2009. Las Sesiones Satélite estarán abiertas también a todos los visitantes. Pronto se enviará información sobre las Sesiones Satélite por correo electrónico.

Para mayor información, consulte: http://www.globalngoforum.de/satellite_sessions/.

TALLERES

Los Talleres tendrán lugar el **jueves 3 de septiembre de 2009** en el Hotel Estrel. Pronto se enviará información sobre los temas de los talleres por correo electrónico. Sírvase visitar también la página web, puesto que todas las noticias sobre los Talleres se publicarán allí.

SIMPOSIO JUVENIL

El Simposio Juvenil Internacional sobre Derechos Sexuales y Reproductivos (DSR de los jóvenes) congregará a aproximadamente 100 personas jóvenes de todos los países del mundo

para reflexionar y discutir los progresos y desafíos en el logro de los objetivos de la CIPD, sobre todo aquéllos relacionados con la salud y los derechos sexuales y reproductivos. El Simposio Juvenil sobre DSR tendrá lugar el **martes 1° de septiembre de 2009 entre las 10:30 y las 17:30 horas** en el Hotel Estrel.

INFORMACIÓN PARA EL VIAJE

ANFITRIONES EN LOS AEROPUERTOS PARA APOYAR A LOS PARTICIPANTES

Se ha previsto la presencia de anfitriones con letreros visibles del Foro de ONG en los aeropuertos Tegel y Schönefeld de Berlín. Estas personas se ubicarán en lugares centrales para orientar a los participantes y ayudarlos en temas como el cambio de moneda. También distribuirán mapas de la ciudad y del tren subterráneo.

AEROPUERTO BERLÍN-SCHÖNEFELD (SXF)

El tiempo de traslado al Hotel Estrel mediante el transporte público es de aproximadamente 40 minutos. Desde la terminal aérea de Berlín –Schönefeld podrá tomar el autobús 172 (Terminal A) en dirección a “Hermannplatz”. Debe bajar en la parada “Sonnenallee”. Desde allí podrá llegar a pie al Hotel Estrel en 5 minutos. Para tomar este autobús necesitará un billete ABC, que le costará **2,80 EUR**.

AEROPUERTO BERLIN-TEGEL (TXL)

El tiempo de traslado al Hotel Estrel mediante el transporte público es de aproximadamente una hora. Tome el autobús TXL (en dirección a “Mollstr. / Prenzlauer Allee”) hasta la estación ferroviaria central de Berlín (“Hauptbahnhof”). Luego cambie al autobús M41 (en dirección a “Sonnenallee / Baumschulenstr.”) desde el andén de autobuses No. 3 frente a la entrada principal de la estación ferroviaria. Baje del autobús en la parada “Ziegrastrasse”. Desde allí podrá llegar a pie en un minuto al Hotel Estrel, que verá sobre su mano izquierda.

Los billetes de autobús cuestan **2,10 EUR** y son válidos durante **2 horas** después de su validación. Los billetes de autobús y de tranvía deben ser validados en el autobús o tranvía, mientras que los billetes del tren subterráneo (*U-Bahn*) y del tren urbano rápido de superficie (*S-Bahn*) se validan en el andén. No necesita comprar un billete extra al cambiar de medio de transporte público, siempre y cuando todos sus trayectos tengan lugar dentro de las 2 horas del período de validez.

ESTACIÓN FERROVIARIA CENTRAL “HAUPTBAHNHOF”

El tiempo de traslado desde la estación ferroviaria central al Hotel Estrel mediante el transporte público es de aproximadamente 45 minutos. Tome el autobús M41 (en dirección a “Sonnenallee / Baumschulenstr.”) desde el andén de autobuses No. 3 frente a la entrada principal de la estación ferroviaria. Baje del autobús en la parada “Ziegrastrasse”. Desde allí podrá llegar a pie en un minuto al Hotel Estrel, que verá sobre su mano izquierda.

TAXI

Podrá encontrar taxis en los aeropuertos, la estación ferroviaria central y otros puntos principales de la ciudad.

- Un traslado en taxi desde el aeropuerto Berlín-Tegel al Hotel Estrel cuesta aproximadamente **40,- EUR**.
- Un traslado en taxi desde el aeropuerto Berlín-Schönefeld al Hotel Estrel cuesta aproximadamente **24,- EUR**.

- Un traslado en taxi desde la estación ferroviaria central (*Hauptbahnhof*) al Hotel Estrel cuesta aproximadamente **20,- EUR**.

BILLETES PARA EL TRANSPORTE PÚBLICO

- Berlín cuenta con una extensa red de líneas subterráneas (*U-Bahn*), trenes urbanos rápidos de superficie (*S-Bahn*), autobuses y tranvías (*Tram*), que podrá utilizar para trasladarse fácilmente a cualquier punto de la ciudad de manera segura. Un amplio sistema de autobuses y trenes nocturnos le asegura la movilidad también durante las horas de la noche.
- Los billetes para el transporte público pueden adquirirse a través de máquinas de expendio automático ubicadas en los ambientes de ingreso de cualquier estación de trenes. En todas las estaciones principales encontrará también ventanillas de venta de billetes.
- El área de tarifas de Berlín se subdivide en las zonas A, B y C. Los billetes sencillos sirven para traslados en una sola dirección al lugar de destino. Se permite el cambio de un medio de transporte a otro. Los billetes sencillos normales cuestan **2,10 EUR** para las zonas A y B. Valen para todo el centro de la ciudad (zona A) hasta llegar a los límites urbanos (zona B).
- Un billete válido para cuatro traslados cuesta **8,- EUR**, mientras que un billete válido para 24 horas cuesta **6,10 EUR**.
- Los billetes grupales son válidos para grupos de hasta **5 personas**. Cuestan **15,90 EUR** y valen **hasta las 03:00 horas** del día siguiente a la fecha de compra.
- También puede adquirir billetes para las zonas combinadas AB, BC y ABC, dependiendo de su lugar de destino. Con un billete para las zonas AB siempre podrá trasladarse a cualquier punto dentro de Berlín.

INFORMACIÓN GENERAL

INFORMACIÓN SOBRE EL CLIMA

En septiembre, el clima en Alemania es bastante impredecible. Las temperaturas pueden variar entre los 10 y los 23 grados centígrados. Por lo tanto, le recomendamos prepararse tanto para días soleados como para días nublados, lluviosos o fríos.

ELECTRICIDAD

El voltaje eléctrico en Alemania es de **220-240, 250 hercios** (enchufes redondos de dos puntas). La mayoría de las computadoras portátiles modernas (*laptops*) detectarán automáticamente los cambios de voltaje y se adaptarán. Sin embargo, podría ser que todavía requiera un adaptador de enchufe para sus dispositivos técnicos. Además, las afeitadoras eléctricas u otros aparatos pequeños y de bajo consumo podrían necesitar un transformador de voltaje.

EMERGENCIAS

Números telefónicos para casos de emergencia (llamadas gratuitas desde cualquier teléfono):

Policía: **110**

Bomberos / Ambulancia: **112**

INFORMACIÓN SOBRE BERLÍN

Berlín es la capital de la República Federal de Alemania y uno de los dieciséis estados federados de Alemania. Con una población de 3,4 millones de personas en su territorio metropolitano, Berlín es la ciudad más grande del país. Es un gran centro de cultura, política, medios de comunicación y ciencias a nivel europeo. La metrópoli alberga universidades e institutos de investigación de renombre mundial, eventos deportivos, orquestas, museos y personalidades. Es reconocida por sus festivales, su arquitectura diversa, su vida nocturna, su arte contemporáneo y su alta calidad de vida. Berlín ha evolucionado hasta convertirse en un punto focal global para los jóvenes y los artistas, que se sienten atraídos por su estilo de vida liberal y su *zeitgeist* moderno.

SERVICIO MÉDICO

Todos los participantes en la conferencia cuentan con cobertura de un seguro de viajes. Si usted requiere asistencia médica, sírvase contactar al Mostrador de Información. Los anfitriones de la conferencia estarán encantados de proveerle información adicional. **Tome nota de que tendrá que proporcionar el número de proyecto indicado en la confirmación de su póliza de seguro si tuviera que consultar a un servicio médico alemán.**

En caso de emergencias fuera del Centro de Conferencias, sírvase llamar a una ambulancia al número 112 (llamada gratuita). Por otro lado, también podrá comprar medicamentos en la farmacia que se encuentra cerca al Hotel Estrel:

Farmacia “Apotheke zur goldenden Kugel” en la calle Sonnenallee 332, 12057 Berlín Tel.: +49(0) 30/ 6852-222.

CAMBIO DE MONEDA

La moneda oficial en Alemania es el euro (EUR- €). Podrá encontrar establecimientos de cambio de moneda y cajeros automáticos bancarios en el centro de la ciudad y en los aeropuertos. Las tarjetas de crédito (Visa, American Express y Master Card) cuentan con amplia aceptación en las tiendas por departamentos y en los restaurantes. También podrá solicitar servicios de cambio de moneda en el Hotel Estrel.

SEGURIDAD

Berlín es considerada una de las ciudades más seguras de Europa. En ella conviven pacíficamente muchas nacionalidades. Por regla general, es posible caminar por las calles o tomar autobuses, tranvías o trenes subterráneos de noche sin ninguna dificultad. A pesar de algunos informes de prensa, la violencia de índole racial es muy poco frecuente en Berlín.

No dude en consultar el Mostrador de Información para pedir recomendaciones de seguridad antes de emprender un trayecto.

Al igual que en cualquier otra ciudad del mundo, los visitantes y turistas en Berlín deben hacer uso de su sentido común cuando se encuentren en lugares muy concurridos, autobuses, tranvías y trenes subterráneos: en Berlín también existen los carteristas. Por lo tanto, recomendamos que no lleve consigo grandes cantidades en efectivo. Guarde su pasaporte y sus efectos personales en un lugar seguro (debajo de su ropa). En casos de emergencia, encontrará botones de pánico rojos o dispositivos de emergencia rotulados como "SOS/Notruf" en cada andén del tren urbano rápido de superficie ("*S-Bahn*") y en cada estación del tren subterráneo ("*U-Bahn*").

ZONA HORARIA DE BERLÍN

La zona horaria de Berlín es UTC/GMT + 2 horas.

DATOS DE CONTACTO

Secretaría de la Conferencia

Global Partners in Action: Foro de ONG sobre la Salud Sexual y Reproductiva y el Desarrollo
Invertir en la Salud, los Derechos y el Futuro, 2-4 de septiembre de 2009, Berlín, Alemania

c/o AgenZ - Agentur für marktorientierte Konzepte /

Agency for market-oriented concepts / Agencia de Estrategias orientadas al Mercado

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

Reichpietschufer 20

D-10785 Berlín

Deutschland / Alemania

Con el apoyo de:

Media Company - Agentur für Kommunikation GmbH

T: +49 (0)30 - 28 88 45 3 23

F: +49 (0)30 - 28 88 45 3 10

ngo-forum@mediacompany.com

www.globalngoforum.org